

The Story of a Crying Boy

There lived a boy who was always crying. He was known in neighborhood as 'A Crying Boy'. Hearing the cry, they said, frowning.

"That cry boy began to cry as usual. This is more than we can bear."

However, he was so much loved his grandmother, who always walked after him wherever he went.

"You're a good boy, so please stop crying."

Though she begged him whenever he cried, he never stopped crying. He was kindly told not to cry by his grandmother, but he cried louder than before.

"He began to cry again. He is the most noisy boy in the world." The neighbors abused him.

"You're a good boy. I'm to blame. Please stop crying."

His grandmother begged him, but he never stopped crying.

She was at a loss what to do with his grandson, when she saw a man on the bicycle passing by. She asked the man,

"Hey, please take this crying boy somewhere."

"All right, you should cry in the field."

Saying so, the man lifted the boy up on the bike and took him in the field and let him down in the middle of it.

"You can cry here as hard as you like it."

He went away somewhere by bike.

The boy began to cry in a much louder voice in the middle of the field, but nobody heard him. The sun and the cloud were surprised to hear the cry and stared down at him.

"How pitiful he is! I'll change him into a flower." The sun said,

Just then his grandmother plodded wearily down the road to the field.

"His grandmother is looking for him. If she couldn't find him, she would be grieved so much." The cloud said to the sun.

"I'll also change that old woman into a flower." The sun said.

As the villagers had not seen the child and his grandmother for a while, the villagers looked for everywhere in vain. In the middle of the large field were a tall sunflower and small field poppy in bloom.(2019.10.16) Original by Ogawa Mimei



泣きん坊の話

よく泣く子がいました。「泣きん坊」として近所の人々に知られていました。

「また、また、泣きん坊が泣き出したぞ。ああたまらない。」
とって、まゆをひそめました。

こんな泣きん坊でも、おばあさんは、目に入る程、可愛いと見えて、泣きん坊の後を、どこへもついて歩きました。

「いい子だから泣かないでおくれ。」

そう言われても、泣きん坊は泣き止みませんでした。やさしく言われると、ますます大きく泣き出しました。

「また泣きん坊が泣き出した。あんな子は、この世界中探したっていない。」とののしりました。

「坊や、いい子だ。おばあさんが悪かったから、もう泣かないでおくれ。」

おばあさんは、苦心しましたが、子供は泣きやみませんでした。

おばあさんは、困ってしまいました。その時、自転車に乗った人がやって来ました。

「もし、もし、この泣く子をどこかに連れて行って下さい。」と、おばあさんは頼みました。

「よしきた。あっちの野原へ行ってさんざ泣くんだ。」

男は、ひょいと泣く子を抱き上げると、自転車に乗せて、野原の真ん中に連れて行って降ろしました。

「さあ、ここでうんと泣くんだ。」

男は、自転車に乗って、どこかに行ってしまうました。

子供は、野原の真ん中で、大きな声で泣き出しました。でも、その泣き声を聞きつける人は誰もいませんでした。太陽と雲が、この声を聞きつけて、びっくりしました。そして、じっと下を見つめていました。

「ああ、かわいそうに、あの子を花にしてやれ。」と太陽は言いました。

「おばあさんが、子供を捜しています。子供が見つからなかったら、どんなに嘆くでしょう。」と雲が太陽に言いました。

「あのおばあさんも花にしてやれ。」と太陽は言いました。

子供とおばあさんが、村からいなくなったので、村人は、方々を探しました。でも見当たりませんでした。そして、広い野原の真ん中に一本の背の高いひまわりと、一本のひなげしが咲いていました。(原作：小川未明)

